

**PERSÖNLICH**

**Herzliche Glückwünsche unserer Jubilarin**

Das Volksblatt gratuliert recht herzlich zum Geburtstag und wünscht weiterhin alles Gute und Gottes Segen.

**Heute Donnerstag**

Klara MÜNDLE, Weiherring 148, Mauren, zum 83. Geburtstag

**Dienstjubiläen in der Industrie**

Heute feiern zahlreiche Dienstjubilare ihr 30-jähriges Dienstjubiläum:

Norbert NÄSCHER, Gemeindegarten 41, Nendeln. Herr Näscher ist bei den Liechtensteinischen Kraftwerken als Bereichsleiter Stellvertreter Netzdokumentation tätig.

Kurt EGGENBERGER, Werdenstrasse 19, Grabs. Herr Eggenberger ist bei der Inficon AG als Leiter Manufacturing von Vacuum Control beschäftigt.

Werner GANTENBEIN, Elgagass 21, Balzers. Herr Gantenbein arbeitet bei der Unaxis Balzers AG als Konstrukteur / SE Product Engineering.

Markus BAUMGARTNER, Zürcherstrasse 28, Sargans. Herr Baumgartner ist bei der Unaxis Balzers AG als Leiter Ersatzteil-Verkauf im Bereich Coating Systems in der Division Surface Technology angestellt.

Alexander FISCHERLEITNER, Wingera 8, Balzers. Herr Fischerleitner ist bei der Unaxis Balzers AG als Leiter Montageteam im Bereich Anlagenbau in der Division Surface Technology tätig.

Paul WILDHABER, Bahnhofstrasse 35c, Mels. Herr Wildhaber arbeitet bei der Unaxis Balzers AG als CNC-Mechanikerin der Fertigung.

Hans AEBERHARD, Carl-Hilty-Str. 8, Buchs. Herr Aeberhard ist bei der Unaxis Balzers AG als Teamleiter in der Montage beschäftigt.

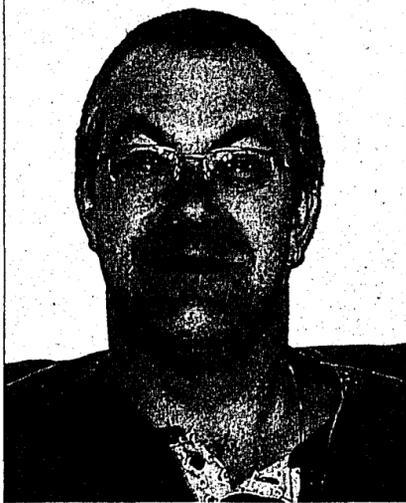
Josef KRANZ, Fluxstrasse 73, Eschen. Herr Kranz ist bei der Hilti AG als Strategic Sourcer in der Konzernzentrale Schaan angestellt.

Der Gratulation der Firmenleitung schliesst sich die Liechtensteinische Industrie- und Handelskammer und das Liechtensteiner Volksblatt gerne an. (LIKH)

**ARZT IM DIENST**

**Notfalldienst 18.00 – 8.00 Uhr**  
Dr. Marco Ospelt, Triesen 392 38 33

**WOFÜR SIND SIE DANKBAR?**



Ich bin dankbar dafür, dass wir in einer intakten Natur leben dürfen, dass unsere Kinder ohne Krieg, Hunger Naturkatastrophen in einer intakten Familie aufwachsen können. Dass man sich auf seine Freunde verlassen kann, die Hilfsbereitschaft und die Gastfreundschaft in unserem Land immer noch vorhanden ist. Dass jede und jeder Einwohner/-in seine Meinung, Religion und Gesinnung frei äussern und ausüben darf. Alles in allem, dass wir im schönen Liechtenstein leben dürfen. Florin Kofler

**5 Jahre «Kuschelbären»**

Grosses Jubiläumskonzert im Schaaner Rathaussaal am 22. Mai 2004

**SCHAAN – Unglaublich aber wahr! Die weit über die Grenzen des Landes hinaus bekannte Band «Doktor Schlager und die Kuschelbären» feiert in diesem Jahr bereits ihr fünfjähriges Bestehen.**

Dies muss natürlich gebührend gefeiert werden. Deshalb findet am Samstag, 22. Mai im Rathaussaal in Schaan eine grosse Jubiläumsparty statt.

**Abwechslungsreiches Programm**

Alle Fans der Band und Freunde des Deutschen Schlagers und der Neuen Deutschen Welle können sich auf Altbekanntes und Neuzuhörendes freuen. Neben all den grossartigen Mitsingklassikern wie «Über Sieben Brücken», «Fiesta Mexicana» und «Moskau», mit denen die Gruppe seit fünf Jahren im In- und Ausland unterwegs ist, gibt es an diesem Abend auch einige neue Hits zu hören. Neben der Band selbst wird nach dem Konzert der bekannte Party-DJ Iwan für Stimmung sorgen. Eine spektakuläre Sound- und Light-Show wird für die nötige Ambiance sorgen, um so richtig feiern zu können. Man darf sich auf einen Abend voller Überraschungen freuen.

Wie jedes Jahr haben sich die «Kuschelbären» auch heuer wieder ein Motto für ihre Tour ausgedacht. Nach den erfolgreichen Vorläufern, «Du bist nicht alleine 2002» und «Hab Sonne im Herzen 2003», ist das Jubiläumskonzert im Mai der Auftakt zur «Schlager-macht-schön-Tour 2004», in deren Rahmen es noch einige tolle Auftritte geben wird, wobei jedoch das Geburtstagsfest



Sie feiern unter dem Motto: «Schlager macht schön» – ihr fünfjähriges Jubiläum. Dr. Schlager und die Kuschelbären.

in Schaan sicher den Höhepunkt darstellt.

**Vorverkauf benützen**

Der Vorverkauf für die Jubiläumsparty am 22. Mai beginnt ab sofort. Karten können im Central in Schaan oder bei der Band erworben werden. Der Eintritt beträgt 20 Franken, Einlass ist ab 18 Jahren, Türöffnung um 19 Uhr. Weitere Informationen und neueste Updates unter: [www.schlager.li](http://www.schlager.li). Rückfragen an: [info@schlager.li](mailto:info@schlager.li) oder telefonisch an: Martin Meyer (Tel. 079/653 17 01). (Eing.)



**TODESANZEIGE**

Ein Herz steht still,  
wann Gott es will.  
Herr, Dein Wille geschehe  
auch wenn wir es nicht verstehen.



Fassungslos stehen wir vor dem Tod meines lieben Gatten, unseres lieben Vaters, Ehnes, Bruders, Schwiegervaters, Schwiegersohnes, Schwagers, Onkels und Paten

**Bruno Frick (Müller)**

6. Mai 1943 – 21. April 2004

der uns heute Nacht viel zu früh und völlig unerwartet verlassen hat. Wir bitten, des lieben Verstorbenen im Gebete zu gedenken.

Balzers, Schaan, Triesenberg, Grub/AR, Sydney, den 21. April 2004

In tiefer Trauer:

- Anita Frick
- Stefan und Daniela Frick mit Patricia und Fabian, Sohn
- Jenifer Frick, Enkelin
- Theres Frick
- Irene Held-Frick mit Familie
- Wilma und Otto Rieser-Frick mit Familie
- Arthur und Beatrix Frick-Beck mit Familie
- Werner und Herta Frick-Eberle mit Familie
- Doris Frick

} Geschwister

- Angelina, Remo, Claudia, Rene mit Familien, Nichten und Neffen
- Josefine Tobler, Schwiegermutter
- Konrad Tobler, Schwiegervater
- Heinz und Coleen Tobler mit Familie, Schwager und Anverwandte

Der liebe Verstorbene ist in der Friedhofskapelle aufgebahrt. Der Trauergottesdienst mit anschließender Beerdigung findet am Samstag, 24. April 2004 um 11 Uhr in Balzers statt. Totengedenken sind heute Donnerstag, 22. April 2004 um 19.30 Uhr und am Freitag, 23. April 2004 in der hl. Messe um 19.30 Uhr.



**TODESANZEIGE**

Wir haben die schmerzliche Pflicht, Sie vom Hinschied unseres Ehrenmitgliedes

**Bruno Frick**

in Kenntnis zu setzen und bitten Sie, ihm die letzte Ehre zu erweisen.

Liechtensteinischer Schul- und Abwartverein



**TODESANZEIGE**

Wir haben die schmerzliche Pflicht, Sie vom Hinschied unseres verehrten, langjährigen Mitarbeiters

**Bruno Frick-Tobler**

geboren am 6. Mai 1943 – gestorben am 21. April 2004  
Gnatsch 33, Balzers

in Kenntnis zu setzen. Er entschlief heute Nacht.

Der Tod ist der Preis des Lebens, den jeder von uns bezahlen muss. Das ist uns bekannt, und wir haben uns damit abzufinden. In einer Zeit, die sich so intensiv und fast ausschliesslich mit weltlichen Dingen beschäftigt, erinnert uns der Tod eines lebensbejahenden und aktiven Menschen noch schmerzlicher an die Realität des Todes. Und dennoch ahnen wir, dass das Ende auf dieser Welt kein Ende für immer ist: Wir selbst, die wir noch leben, können Bruno im Herzen lebendig halten und sein Denken und sein Wesen weitertragen. Es gilt für die Lebenden und für die Toten: Erst Gleichgültigkeit und Vergessen töten wirklich. Doch schmerzt der Abschied. Der Alltag wird unterbrochen und das grosse Geheimnis unseres Daseins und Nichtseins bewegt uns in diesem Augenblick des Übergangs. Wir sind nur Gast auf Erden. Diese schlichte Wahrheit scheinen wir immer wieder zu vergessen bis wir – angesichts des Todes eines lieben Menschen – uns wieder bewusst werden, dass unsere Existenz letztlich auf Vergänglichkeit baut.

Wir verlieren mit Bruno nicht nur einen vorbildlichen Mitarbeiter sondern auch einen lebenswürdigen, verständnisvollen und hilfsbereiten Menschen, der uns sehr fehlen wird.

Im Namen der Gemeinde Balzers und in meinem persönlichen Namen möchte ich der Trauerfamilie mein aufrichtiges und tiefempfundenes Beileid zum grossen und schmerzlichen Verlust, von dem sie durch den Hinschied von Bruno betroffen worden ist, aussprechen.

Gemeindevorsteher Balzers  
(Gemeindevorsteher Anton Eberle)